

FESTIVAL INTERNACIONAL DE NARRACIÓN ORAL

Memoria, tierra y voz

San Miguel del Pino
[VALLADOLID]

2, 3 y 4 junio /23



Entrada libre
hasta completar aforo

Organiza
AZAR
TEATRO



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Junta de
Castilla y León

Idea y realización
del proyecto a cargo de

AZAR
TEATRO

2, 3 y 4 junio /23

San Miguel del Pino

[VALLADOLID]

Salón multifuncional
y espacios abiertos

FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
NARRACIÓN ORAL

**Memoria,
tierra y
VOZ**

Viernes **2 de junio**

[18:00 h] Itinerario histórico musicalizado

DÑA. LEONOR DE GUZMÁN

[20:00 h] José Víctor Martínez Gil

IMAGINANTES

[22:30 h] “Zero” Adrián Panero

ORALIDAD EN POETRY SLAM
DEL RAP A LA POESÍA Y VICEVERSA

Sábado **3 de junio**

[12:00 h] Pepepérez

EMOTICUENTOS

[13:00 h] Itinerario histórico musicalizado

DÑA. LEONOR DE GUZMÁN

[18:30 h] Yoshi Hioki

MUKASHI MUKASHI

[20:00 h] Yoshi Hioki

CUENTOS DE JAPÓN

[22:30 h] La Chana Teatro

ENTRE DILUVIOS

Domingo **4 de junio**

[11:00 h] Antonio del Hoyo

Taller. EL RÍO EN LAS PALABRAS

[12:00 h] Eugenia Manzanera

NACER ¡MENUDA HISTORIA!

[17:00 h] Eugenia Manzanera

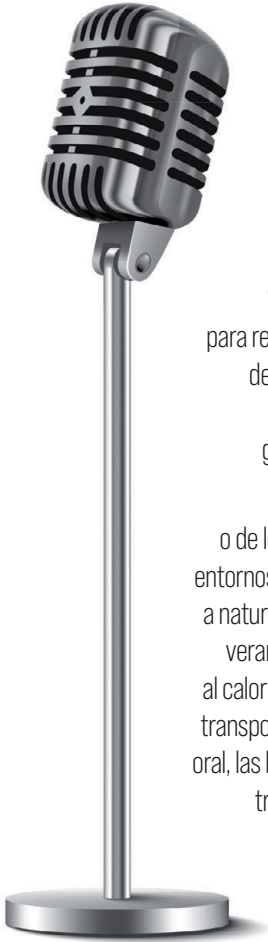
PASITO A PASAZO

[18:00 h] Itinerario histórico musicalizado

DÑA. LEONOR DE GUZMÁN

[20:00 h] Fernando Guerreiro y Pilar Puyana

EL GATO Y EL CUERVO



Este Festival Internacional de Narración Oral de San Miguel del Pino nace enmarcado en el proyecto “Memoria, Tierra y Voz”. Un proyecto que busca dinamizar culturalmente poblaciones rurales con actividades artísticas relacionadas con la NARRACIÓN ORAL. La narración oral evoca MEMORIA: memoria común, TIERRA: tierra de la que brotan nuestras raíces y VOZ: voces ancestrales, que nos llegan desde un tiempo perdido para recordarnos quienes somos.

Desde un punto de vista académico podemos decir que “La narración oral es el método de comunicación que se utiliza para relatar historias, ya sean reales o ficticias, valiéndose de la voz y de la atención del interlocutor. Un ejemplo muy claro de esto son las leyendas que se han ido transmitiendo de generación en generación sin necesidad de que nadie las pusiera por escrito”.

Hablar de lo que se transmite de generación en generación o de leyendas que se transmiten sin ponerlas por escrito nos lleva a entornos y contextos ancestrales, a paisajes abiertos e infinitos, a olor a naturaleza, a las sopas de ajo de la abuela, a la Era y el Trillo, al río en verano... a los cuentos de nuestra infancia, esas historias contadas al calor de una lumbre que ponía la atmosfera justa a esa voz que nos transportaba a mundos lejanos y tiempos desconocidos. La narración oral, las leyendas, los cuentos... evocan tierra, rescatan memoria y nos transportan, sin remedio, a nuestras raíces, a nuestros pueblos.

Azar Teatro

2, 3 y 4 junio /23

San Miguel del Pino [VALLADOLID]



Itinerario histórico musicalizado

“Dña. Leonor de Guzmán”

San Miguel del Pino, municipio vallisoletano situado a orillas del **Duero** y junto a los **Montes Torozos**, presenta un rico patrimonio natural por su situación geográfica, pero también monumental debido a los diferentes acontecimientos y personajes históricos que por la villa han ido transcurriendo: desde la Orden de San Juan de Jerusalén a doña Leonor de Guzmán o la propia reina Isabel la Católica.

Para poner en valor estos aspectos, la Oficina de Turismo en colaboración con el Ayuntamiento de la localidad ha creado unos **itinerarios culturales musicalizados**, en los que el visitante descubrirá el patrimonio monumental y artístico de San Miguel del Pino de una forma amena y diferente, alternando las explicaciones realizadas por la encargada de la citada oficina, **Manoli Carreras Celemín**, con piezas musicales interpretadas en directo por **Águeda Sastre Zamora**, violinista del grupo folk “**Alicornio**”.



Viernes 2 de junio [18:00 h]

Sábado 3 de junio [13:00 h]

Domingo 5 de junio [18:00 h]

Para todos
los públicos

**José Víctor
MARTÍNEZ GIL**
(México/España)

Contador de cuentos,
artista oral

“Imaginantes”

inau-
gura-
ción



Del narrador oral escénico y escritor mexicano-español José Víctor Martínez Gil, **Premio Iberoamericano Chamán**; en 2018 **Premio Sol de Oro** del Círculo Nacional de Periodistas de México, en 2019 **Premio Nacional de las Artes/MMM** y en 2021 y 2023 **Doctor Honoris Causa por su excelencia artística**, y de sus presentacio-

nes, ha dicho en España el Diario El Mundo: *“enloqueció al público e hizo que la sala se volcara”*; *“el espectáculo que presenta J. V. Martínez, evidencia la enorme capacidad de su protagonista para hacer frente, mediante la suma de pasión, ingenio y emoción, a todo tipo de cuentos, tanto humorísticos como dramáticos; este artista lleva ya varios años dedicado a participar en eventos culturales de enorme relevancia y a profundizar en las posibilidades de ese arte”*; *“consigue en cada una de sus intervenciones: hipnotizar, atrapar el corazón del público, convocar las carcajadas y despertar en los oyentes las más profundas y tiernas emociones”*.

“IMAGINANTES”, un espectáculo centrado en la palabra, la voz y el cuerpo, que alcanza altos niveles de riesgo, llega con historias que han divertido, emocionado e impactado a los públicos más diversos de Alemania, Argentina, Finlandia, Egipto, España, Estonia, Letonia, México, Suiza, Uruguay y Venezuela; de la Sala Manuel M. Ponce del Palacio de Bellas Artes de México a, entre muchos otros en España: la Casa de América, las Galas de Artes Escénicas de los Cursos de Verano de la Universidad Complutense de Madrid, el Centro Cultural de la Villa de Madrid y el Teatro Calderón de la Barca de Valladolid. Una auténtica fiesta.



Viernes 2 de junio
20:00 h

Público adulto a partir de 16 años.

“Zero”
ADRIÁN PANERO
(Valladolid, España)

Del Rap a la poesía y viceversa

Oralidad en Poetry Slam



Empezó siendo un rapero poeta. Con los años ha evolucionado y ahora se considera más un poeta rapero, que destaca por sus requiebros humorísticos e ingenios de palabras. «Con 13 años escuchaba rap con mis amigos y a los 15 empecé a escribir mis propias letras porque me parecía que molaba».

Me di cuenta de que escribir me hacía sentir bien, me servía de desahogo. En mis letras siempre contaba mis penurias y tragedias y eso me liberaba»,

“Poetry Slam” es una disciplina literaria que une poesía con performance. Así que, para destacar en ella, no basta con ser buen escritor. Hay que ser un buen actor y mejor rapsoda para que el poema cobre vida y el público disfrute. Todas esas cualidades las tiene Adrián Panero “Zero”, un vallisoletano que, tras ganar a 26 de los mejores poetas del mundo, ha conseguido un pase directo al Mundial de “Poetry Slam”.

Viernes 2 de junio
22:30 h



A partir de 12 años

PEPEPÉREZ

(Sevilla, España)

“Emoticuentos”

Las emociones o sentimientos son parte de nuestra vida y nos proporcionan la energía para resolver un problema o realizar una actividad nueva.

Los cuentos están llenos de sentimientos y las emociones se transmiten al contarlos y se absorben al ser escuchados.

Este espectáculo de Narración Oral está cargado de emociones, pero sólo las básicas, porque pasa como con los colores, que hay unos básicos y el resto son mezclas de estos; a las emociones le ocurren lo mismo.

Puede que escuchemos uno de **Miedo**, otro de **Sorpresa**, alguno de **Aversión** y no faltará la **Ira**, la **Tristeza** y la **Alegría**.



Público familiar a partir de 5 años



Sábado 3 de junio

12:00 h

Yoshi HIOKI

(Japón)

Nací y crecí en la ciudad de Hirakata, de la prefectura de Osaka, Japón. Desde mi adolescencia no he parado de contar cuentos, mitos e historias de diferentes épocas, de géneros y de matemáticas, para adultos, para jóvenes y niños y para todo tipo de público. He contado en teatros, festivales, escuelas, bibliotecas y casas de cultura por el territorio español e internacional: Portugal, Brasil, Perú, Chile, Argentina, México y Costa Rica.

“Nieve, lluvia y una flor de camelia... Veo nítidamente los paisajes de estas historias y yo los pinto... con las palabras y el silencio. Y nace entre el público y yo una pintura irrepetible que refleja la alegría y la tristeza de la vida misma... para luego desaparecer...”



Mukashi Mukashi

Los cuentos tradicionales de Japón empiezan siempre con esta frase, “Mukashi mukashi...” que sería como “Erase una vez...”.

Un espectáculo de cuentos en el que el público no sólo escuchará las historias sino también conocerá las costumbres y canciones del país del extremo oriente.

Cuentos de Japón

De los arrozales a la corte imperial, de animales, de monstruos, de dioses... estos cuentos y leyendas del país del sol naciente contados por el narrador

Yoshi Hioki producirán un suave tintineo en el corazón de quienes los escuchen como la música de una delicada lluvia cayendo sobre un bosque de bambú.

Sábado 3 de junio

18:30 h

Público familiar a partir de 8 años

Sábado 3 de junio

20:00 h

Público adulto a partir de 16 años



LA CHANA Teatro

(Salamanca, España)

Entre Diluvios

Los diluvios dieron lugar a la muerte y a la vida. Y en ese espacio, como casi todo lo universal, se desarrolla nuestro espectáculo.

Entre Diluvios es una exhibición magistral de monólogo, narración oral y teatro de objetos. El manipulador-narrador plantea un origen del mundo disparatado, en el que la evolución de la sociedad viene marcada por silogismos aparentemente absurdos que llevan a la humanidad a conclusiones lógicamente absurdas. Los aspectos más profundos de la condición humana son tratados con el mayor de los distanciamientos, con una actitud socarrona y ácida. Además, el único actor sobre las tablas varía el registro con pasmosa facilidad a merced de los personajes utilizados para dar su particular visión de la historia, desde Caín hasta Noé.



Se trata de un texto lleno de giros lingüísticos tan tontorrones que no existe otra alternativa que la risa más pura, pero con una gran carga de contenido como trasfondo: nada menos que la organización de la sociedad y los anhelos íntimos de toda persona.

Público adulto

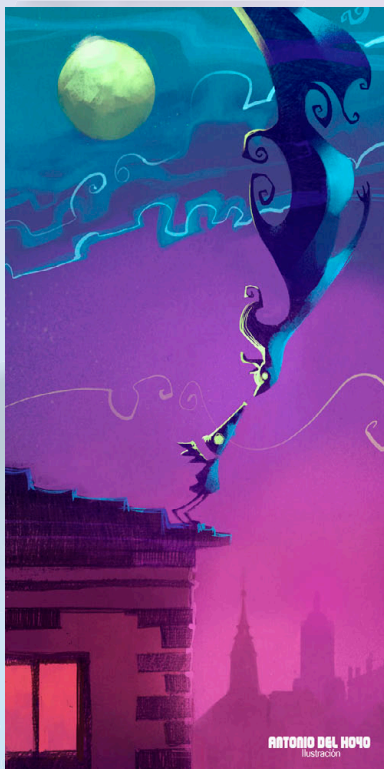


Sábado 3 de junio
22:30 h

**Antonio
DEL HOYO**
(Valladolid, España)

El río en las palabras

TALLER



Mi actividad de nómada se extiende de un extremo al otro del lápiz; aunque pueda parecer limitado, se trata de un viaje inmenso. Dentro del oficio de narrar con imágenes, ilustro libros, dibujo para animación, imparto talleres de creación plástica. Como artista plástico he realizado exposiciones individuales y participado en colectivas en España y Portugal. He trabajado para clientes como Algar editorial, Deméter Editorial, SM, Libros de Seda ediciones, Caja España, Teatro del Azar, Con Pluma y Pixel editorial, suplemento infantil MINI MUNDO, diario El Mundo de Valladolid, Universidad de Salamanca, Ayuntamiento de Valladolid, Ayuntamiento de Chiclana de la Frontera, etc.

Invocaremos criaturas antiguas del Duero con palabras olvidadas. El río en las palabras es un taller en el que jugaremos con el lenguaje, inventaremos seres fantásticos, recortaremos, pegaremos, dibujaremos y miraremos el río con ojos nuevos

Domingo 4 de junio
11:00 a 14:00 h

Eugenia MANZANERA

(Salamanca, España)



La materia de su trabajo son las palabras, esas cajitas hermosas. Palabras... jeroglíficos a los que prestamos nuestra atención para poder relacionarnos y comprender. La Manzanera se divierte con ellas, las destripa, coge su significante y baila con la música que poseen. Las usa para contarse, para contar a su manera lo que siente, para que usted, público, se sienta libre de imaginar y contarse, ella hará que se implique en la propuesta. Palabras que coloca en su cuerpo, en su mirada porque ella bien sabe que “las palabras no se las lleva el viento, habitan en cada poro de nuestro ser. Una mirada, un dedo en alto, un paso que quiere darse pero se queda congelado en el sitio, una boca que pide un beso... El cuerpo se habita de gestos y el público los viste de palabras. Incluso hace que los objetos se habiten de ellas y que sean personajes con vida y con historias.

Nacer ¡Menuda Historia!

Divertida, cantarina, juguetona, repleta de rimas y de melodías, de juegos de manos sin “abracadabras” pero con mucha poética de andar por casa. A partir del juego de las partes del cuerpo que van “naciendo” surgen canciones, retahílas, poemas de tiempos pasados y contemporáneos (Jorge Luján, Gloria Fuertes...) juegos para descubrir que nuestro cuerpo está unido a la poética.

Domingo 4 de junio
12:00 h

A partir de 1 año

Pasito a Pasazo

Con paso lento o rápido todo es caminar, para ver mundo o tan solo pasear. Llevar equipaje o irse con lo puesto, ir a pata o hacer dedo. Ir a una fiesta o a buscar respuestas.

Un oso, un gallo, una niña, un elefante hasta un par de ballenas contarán sus viajes si vienes Pasito a Pasazo para oír sus historias.

Domingo 4 de junio
17:00 h

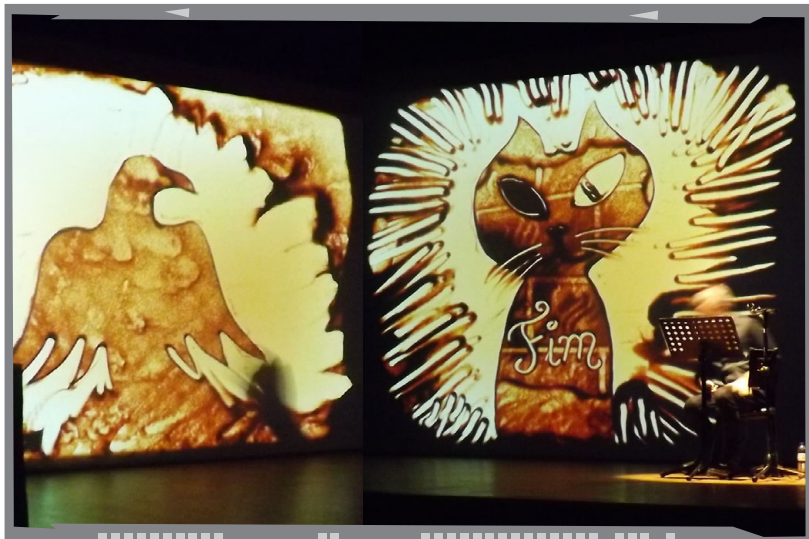
Público familiar a partir de 4 años



Pilar PUYANA y
Fernando GUERREIRO
(Lisboa, Portugal)

Animación en arena

El gato y el cuervo



Un espectáculo de misterio y suspenso inspirado en el cuento de Edgar Allan Poe! Prepárense para adentrarse en el oscuro y retorcido mundo de uno de los maestros indiscutibles del horror y la literatura gótica. En esta producción, hemos recreado la atmósfera macabra y perturbadora que caracteriza la obra de Poe, transportándolos a un universo donde la realidad se desdibuja y el terror acecha en cada sombra.

ANIMACIÓN EN ARENA: **Pilar Puyana**

NARRACIÓN Y SONIDO: **Fernando Guerreiro**

Domingo 4 de junio
20:00 h



A partir de 10 años

“Memoria”

Carlos Tapia

Hay acontecimientos en la vida que nos sitúan frente a nuestra memoria.

Actos que solo podemos explicar ordenando el rompecabezas de nuestros recuerdos.



Esta obra nace de un interrogante del presente que solo puede encontrar respuestas en el pasado. Memoria es un viaje entre lo biográfico y la ficción, entre la verdad y la mentira.

Memoria soy yo y no soy yo. Tal vez seas tú. Quizá somos todos. Un espectáculo, un monólogo, en el que se invita al público a interactuar, a participar en el desarrollo de la historia.

ECOS DE VOZ

El proyecto “Memoria, Tierra y Voz” incluye la iniciativa “**ECOS DE VOZ**”, que tiene como objetivo hacer partícipe del Festival Internacional de Narración Oral de San Miguel del Pino a otros pueblos de nuestro entorno en forma de extensiones artísticas.

Son en total diez extensiones artísticas con el monólogo teatral “**MEMORIA**” de PROYECTO TA-17. Una obra escrita y protagonizada por Carlos Tapia.

Municipios participantes en “**ECOS DE VOZ**”.

Villanubla	Urones de Castroponce	Gordoncillo	Traspinedo
Mota del Marqués	Valdunquillo	Serrada	San Miguel del Arroyo
San Pelayo		Matapozuelos	

FESTIVAL INTERNACIONAL DE NARRACIÓN ORAL
Memoria, tierra y voz

Idea y realización
del proyecto a cargo de

AZAR
TEATRO

Colabora



San Miguel del Pino

AYUNTAMIENTO DE SAN MIGUEL DEL PINO

GRACIAS

SAN MIGUEL DEL PINO [Valladolid] 2023